



## Los préstamos del día de pago empobrecen a las comunidades de color

2 de octubre, 2008.

Aracely Panameño, 202-349-1875

Keith Corbett, 919-313-8514

- Las personas de color tienen menos recursos económicos que las personas anglosajonas, lo cual los hace más vulnerables a préstamos predatorios, y en retorno, los amenaza con una brecha de riqueza aún más ancha.
- Las investigaciones hechas en diferentes estados sugieren que las personas de color son impactadas proporcionalmente más por el 400 por ciento de los préstamos del día de pago. Un examen de las ubicaciones de los negocios de préstamos del día de pago en los condados de Maricopa y Pima—en los cuales negocios de préstamos del día de pago constituyen 3 cuartos de todos los negocios ubicados en Arizona—reveló que estos negocios se agrupan con frecuencia en las comunidades de color.
- Una de las medidas en la boleta de Arizona de este noviembre, Proposición 200, les permitirá a los negocios de préstamos del día de pago que continúen robando dinero de las comunidades de color por medio de préstamos diseñados para atrapar a consumidores con costos altos.

### ***Préstamos predatorios y la brecha de la riqueza***

En el nivel más básico, las familias necesitan su salario semanal para cumplir con sus gastos cotidianos. Sin embargo, para conseguir una estabilidad económica de largo plazo, las familias también tienen que tener oportunidades para ahorrar dinero y acumular su patrimonio. Un patrimonio familiar les provee a las familias con las herramientas necesarias para poder sobrevivir sacudidos financieros inesperados y de corto plazo como la pérdida del trabajo o emergencias médicas y con la oportunidad de alcanzar sueños como el financiamiento de la educación de sus niños, la apertura de su propio negocio, la compra de un carro bueno o ser dueño de su propia casa.

Las familias latinas y afroamericanas tienen ingresos más bajos y menos recursos económicos que las familias blancas. Por término medio, los afroamericanos y los latinos ganan 70 centavos por cada dólar ganado por individuos anglosajones.<sup>i</sup> La diferencia de ingresos contribuye aún más a la brecha entre el patrimonio neto de las comunidades de color y la comunidad blanca. Por cada dólar de valor neto de cada hogar blanco, un hogar afroamericano o latino tiene solamente 7 o 9 centavos de valor neto, respectivamente<sup>ii</sup>. Las familias blancas tienen más de 10 veces de los recursos económicos de las familias latinas o afroamericanas. Mientras que hay pocos datos sobre el patrimonio de la población indígena, aún así, la comunidad indígena tiene los ingresos más bajos que el resto de los grupos raciales y étnicos de Arizona.<sup>iii</sup>

## Informe: Préstamos del día de pago empobrecen a las comunidades de color

Prácticas predatorias en préstamos hipotecarios de tasas subpreferenciales, los cuales contribuyeron a la crisis actual de embargos hipotecarios, han impactado proporcionalmente más a las comunidades de color.<sup>iv</sup> Este hecho se mantiene en Arizona, donde entre el 2004 al 2007, el 39 por ciento de los préstamos hipotecarios a afroamericanos, el 34 por ciento de los préstamos a latinos y el 30 por ciento de los préstamos a indígenas americanos fueron subpreferenciales, comparado al 16 por ciento del mismo tipo de préstamo hecho a consumidores blancos.<sup>v</sup>

Como la practica predatoria de préstamos hipotecarios, la industria de préstamos del día de pago amenaza el bienestar económico de las comunidades de color. Si es promulgada, la Proposición 200 les permitirá permanentemente a los negocios de préstamos del día de pago que cobren hasta 391 por ciento de interés anual en un préstamo típico de dos semanas. En vez de darles alivio a hogares con fondos limitados en esas comunidades, estos prestamistas atrapan a consumidores en un ciclo de deuda.

### **Los préstamos del día de pago: Préstamos de corto plazo y con trampas caras y duraderas**

Los hogares sin ingresos o ahorros adecuados muchas veces buscan crédito para sobrevivir una escasez financiera. Mientras que el crédito asequible puede ser muy efectivo en ayudar a las familias durante una escasez breve, el costo alto de los préstamos del día de pago típicamente hace que el consumidor sea atrapado en una deuda de largo plazo, la cual termina dejando al consumidor aún más peor.

Un préstamo del día de pago es un préstamo pequeño de hasta \$500, garantizado por un cheque personal. Actualmente en Arizona, prestamistas pueden cobrar \$17.65 por cada \$100 prestados, lo cual es equivalente a una tasa de interés anual de 459 por ciento.

Mientras que préstamos del día de pago son promocionados como una solución rápida y sencilla para la emergencia financiera de vez en cuando, la gran mayoría de los consumidores no logran escapar la trampa después del préstamo inicial, en vez de eso siguen haciendo préstamos cada día de pago nada más para mantener un equilibrio financiero. **A nivel nacional, solamente el dos por ciento de estos préstamos se hacen a consumidores que pueden pagarlo por completo sin tener que regresar de nuevo al prestamista.**<sup>vi</sup> Los prestatarios tienen el promedio de nueve transacciones cada año y un investigador comisionado por la industria ha demostrado que el prestatario típico acaba pagando un préstamo del día de pago durante 18 meses.<sup>vii</sup>

<b>Préstamo de \$325</b>	
Cuota de \$17.65 por cada \$100 prestados	\$57
Total de cuotas pagadas en nuevo préstamos	\$516
Total de cuotas más el préstamo original \$516 (cuotas)+ \$325 (préstamo original)	\$841

Esta trampa de deuda, la cual depende de que el consumidor haga préstamo tras préstamo, es hecha acabo por medio de dos factores: (1) el costo alto (típicamente de 400 por ciento TAE) de los préstamos del día de pago y (2) el hecho de que la cantidad completa tiene que ser pagada en el corto plazo de dos semanas. Los hogares que necesitan unos cien dólares para sobrevivir hasta

## Informe: Préstamos del día de pago empobrecen a las comunidades de color

el próximo pago tienen poca probabilidad de pagar el préstamo en dos semanas y aún para cubrir el resto de sus obligaciones. Como la tabla abajo indica, una persona con un sueldo anual de \$35,000 tendrá un ingreso cada dos semanas de \$1,227 después de pagar los impuestos. Esa persona tendría que pagar casi \$962 durante esas dos semanas para cubrir sus necesidades básicas como gastos de comida y el hospedaje o renta. El dinero que le sobra no es suficiente para pagar el préstamo de \$325 (el cual tiene una cuota de \$57).

### **El prestatario típico no puede pagar el pago requerido del préstamo del día de pago**

	\$35,000 sueldo anual
Antes de los impuestos (2 semanas)	\$1346
Menos los impuestos*	-\$120
Después de los impuestos	\$1227
Menos los gastos durante esas dos semanas de comida, renta, transportación y cuidado médico *	-\$962
El dinero que queda	\$265
El pago que queda en el préstamo de \$325	\$382
Déficit	-\$117

\*Departamento de Estadísticas de Labor 2005 Encuesta de Gastos del Consumidor, los gastos anuales han sido divididos en intervalos de dos semanas.

NB: El ingreso mediano de hogares en Arizona es de \$33,922 para afroamericanos, \$31,673 para latinos y \$24,514 para indígenas americanos (Censo 2000).

El resultado es que aquellos que usan préstamos del día de pago pagan el préstamo inicial y luego tienen que sacar otro préstamo del mismo tipo—inmediatamente o unos días después. Este ciclo continúa cada dos semanas hasta que el consumidor acaba por no comprar o recibe una infusión de efectivo de otro lugar que le deja pagar la deuda. La industria depende de consumidores que se ven atrapados en esta clase de deuda—el 90 por ciento del negocio en esta industria es generado por consumidores con cinco o más préstamos por año y más del 60 por ciento del negocio es generado por consumidores con 12 o más de préstamos durante el año.<sup>viii</sup>

### **La experiencia de préstamos del día de pago en Arizona**

Arizona legalizó los préstamos del día de pago en el 2000 después de aprobar una excepción a la ley que limita la tasa de intereses en préstamos pequeños. Entonces, en vez de tener que pagar el 36 por ciento (el límite de otros prestamistas de préstamos pequeños), los negocios de préstamos del día de pago fueron permitidos cobrar hasta el 459 por ciento en préstamos de dos semanas.

Esta excepción se vencerá en julio de 2010, después de tal fecha los prestamistas de préstamos del día de pago serán limitados al 36 por ciento. Sin embargo, la iniciativa en la boleta electoral apoyada por la industria de préstamos del día de pago, la Proposición 200, cancelará la fecha de vencimiento, haciendo que los prestamistas de la industria continúen cobrando una tasa de interés anual de 391 por ciento por muchos años más; esto solo reduce un poco la tasa de interés que usan actualmente.

## Informe: Préstamos del día de pago empobrecen a las comunidades de color

Otras medidas en la Proposición 200 que la industria representa como reformas no han logrado aliviar la trampa de deuda en otros estados. Las familias vulnerables continuarán siendo atrapadas en deuda por el costo alto de los préstamos del día de pago bajo la Proposición 200.

### **Las comunidades de color pagan un precio alto**

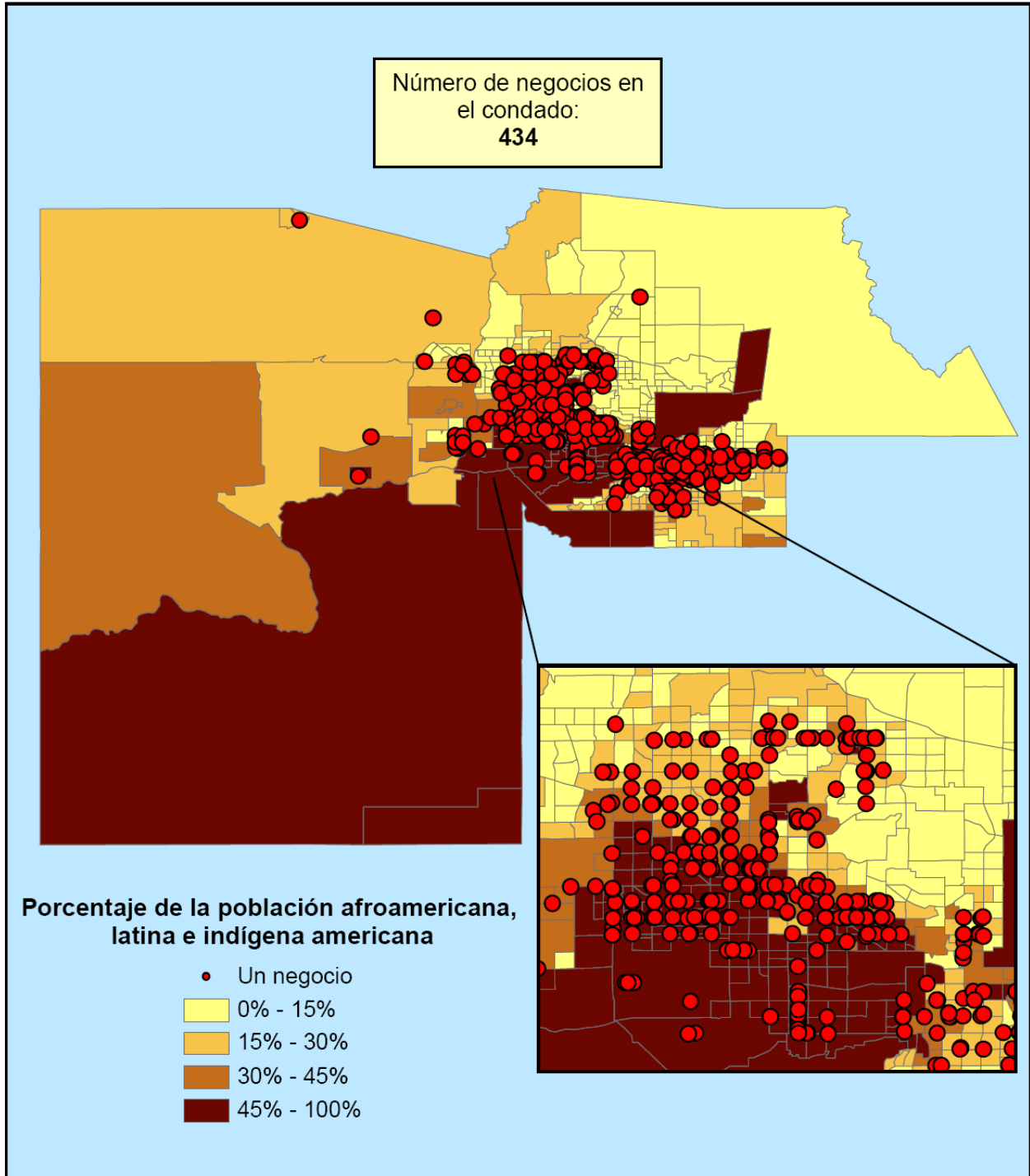
Una encuesta reciente de consumidores de préstamos del día de pago hecha acabo en el condado de Pima, Arizona descubrió que una porción significativa de los encuestados (el 63 por ciento combinado) era de afroamericanos, latinos o indígenas americanos, una cifra alta cuando se compara a la población total, de la cual los grupos representan el 36 por ciento.<sup>xi</sup> Este hecho concorda con los datos de estados cercanos que demuestran que afroamericanos, latinos y la población indígena forman una porción proporcionalmente más alta de consumidores de préstamos del día de pago. Por ejemplo, en California, mientras que los afroamericanos, latinos e indígenas forman casi el 35 por ciento de la población adulta del estado, estos grupos representan el 56 por ciento de todos los consumidores de préstamos del día de pago.<sup>xii</sup>

Igualmente, investigadores con acceso a los archivos de uno de las empresas de préstamos del día de pago más grandes con oficinas centrales en Texas, descubrieron que los afroamericanos y los latinos forman más de tres cuartos (77 por ciento)<sup>xiii</sup> de todos los consumidores de préstamos del día de pago. Esto es proporcionalmente más si se considera la porción total de esos grupos en la población adulta de Texas.

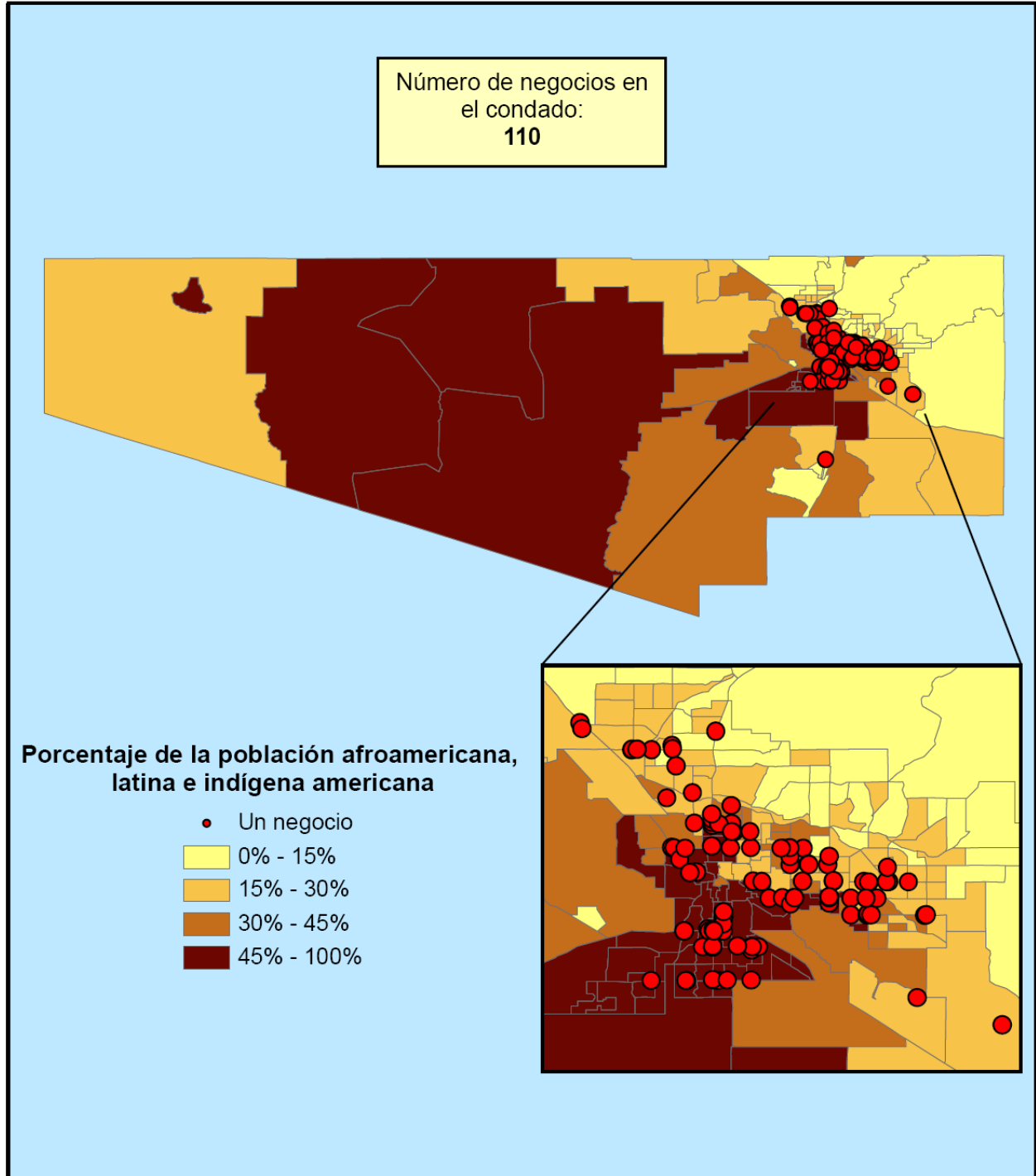
	California		Texas	
	% del total de prestatarios	% del total población adulta	% del total de prestatarios	% del total de la población adulta
Afroamericanos	18%	6%	43%	11%
Latinos	36%	28%	34%	29%
Indígenas Americanos	2%	<1%	Datos no eran disponibles	

Para entender un poco más porque las personas de color tienen más probabilidad de ser consumidores de préstamos del día de pago, hemos trazado unos mapas con la ubicación y concentración de negocios de préstamos del día de pago en los condados más poblados en Arizona—Maricopa y Pima. Más de tres cuartos de todos los negocios de préstamos del día de pago en Arizona están ubicados en estos dos condados. No es tan sorprendente, que estos mapas demuestren que estos negocios sean ubicados cerca de áreas urbanas. Sin embargo, los mapas también presentan evidencia clara de la acumulación de estos negocios en los vecindarios con la mayor concentración de personas de color<sup>xiv</sup> (Consulte los próximos mapas).

## Negocios de préstamos del día de pago en comunidades de color Condado Maricopa, AZ



## Negocios de préstamos del día de pago en comunidades de color Condado Pima, AZ



## Informe: Préstamos del día de pago empobrecen a las comunidades de color

Estos mapas no controlan por factores como ingresos familiares ni otros factores que pueden impactar la ubicación de negocios de préstamos del día de pago. Sin embargo, la presencia de negocios de préstamos del día de pago en estos vecindarios puede atraer una proporción más grande de personas de color para que usen estos préstamos. Cuando el préstamo inicial se hace, muchos de estos consumidores se convierten víctimas de deudas duraderas.

### ***Los líderes de los derechos civiles expresan preocupación con estos préstamos***

En un informe anterior, CRL estimo que los consumidores de préstamos del día de pago en Arizona pagan casi \$149 millones en cuotas anuales.<sup>xv</sup> Una cantidad proporcionalmente más alta de estas cuotas se deriva de las comunidades de color. Estos fondos pueden ser utilizados de una mejor manera como en gastos de comida, asistencia sanitaria, vivienda, cuidado infantil, educación u otras necesidades.

Los grupos prominentes que defienden los derechos civiles como NAACP han condenado esta práctica de préstamos del día de pago. NAACP rechaza el dinero de prestamistas de préstamos del día de pago para cualquiera de sus programas. Como Julian Bond de NAACP explica:

“Un paseo por cualquier vecindario de bajos recursos indica claramente que la gente de color es un mercado principal para la extorsión legalizada... Visitas a negocios de préstamos del día de pago... están amenazando el bienestar económico de familias trabajadoras y están robando la equidad de comunidades enteras”.<sup>xvi</sup>

El Fondo mexicano-americano de defensa legal y educación (MALDEF por sus siglas en inglés) también advierte:

“Aún si tienes una cuenta de banco, te puedes meter en problemas si usas prestamistas de préstamos del día de pago como una solución rápida en vez de establecer una relación sólida con un banco o una cooperativa de ahorros y crédito con la cual puedes contar durante tiempos de preocupación. Estos comerciantes se alimentan de esos que les falta un poco de dinero, pero que no se sienten cómodos pidiéndole a un banco por un préstamo”.<sup>xvii</sup>

### **Proposición 200 no detendrá el derrame del patrimonio de las comunidades de color.**

Por medio de cuotas exorbitantes y al mantener a consumidores atrapados en un ciclo de deuda, los préstamos del día de pago extraen millones de dólares. La evidencia sugiere que esas ganancias se les sacan principalmente a las comunidades de color. Si es aprobada, la Proposición 200 legalizará permanentemente tasas de intereses de tres dígitos en préstamos del día de pago, lo cual podemos esperar que contribuya aún más a la brecha histórica de recursos económico que ha existido entre las familias blancas y las familias afroamericanas, latinas e indígenas.

## Informe: Préstamos del día de pago empobrecen a las comunidades de color

<sup>i</sup> Thomas Shapiro, *The Hidden Cost of Being African American: How Wealth Perpetuates Inequality*. Oxford University Press (2004).

<sup>ii</sup> Melvin Oliver and Thomas Shapiro, "Sub-Prime as a Black Catastrophe," *The American Prospect* (22 de septiembre 2008).

<sup>iii</sup> Según el censo del 2000, los hogares blancos en Arizona tenían el promedio de ingreso familiar de \$42,463, comparado a \$24,514 de las indígenas americanas, \$31,673 de las familias latinas y \$33,922 de las familias afroamericanas.

<sup>iv</sup> *Unequal Burden: Income and Racial Disparities in Subprime Lending in America*, Departamento Desarrollo Urbano y de Viviendas de los Estados Unidos (Abril 2000) encontró que los préstamos subpreferenciales eran cinco más frecuentes en los vecindarios afroamericanos que en los vecindarios blancos. También consulte *Predatory Lending in Native American Communities*. First Nations Development Institute (Mayo 2003), encontró que los indígenas americanos tenían una porción más significativa de préstamos con costos altos que los blancos. Finalmente, vea *Income is No Shield Against Racial Differences in Lending: A Comparison of High-Cost Lending in America's Metropolitan Areas*, National Community Reinvestment Coalition (Julio 2007).

<sup>v</sup> CRL informe de datos de HMDA, en archivo con cinco autores.

<sup>vi</sup> En los cuatro estados que reportaron estos datos (Florida, Michigan, Oklahoma y Washington) el porcentaje de los préstamos que fueron hechos por prestatarios con solamente una transacción durante el año era de 1.1 a 2.1 por ciento. Para más información consulte el informe de Uriah King and Leslie Parrish, *Springing the Debt Trap*, Centro de préstamos responsables (13 de diciembre, 2007).

<sup>vii</sup> Resumiendo todos los datos disponibles, encontramos que el promedio de 8.7 préstamos fueron hechos por consumidores. Consulte Uriah King and Leslie Parrish, *Springing the Debt Trap*, Centro de préstamos responsables (13 de diciembre, 2007). Pat Cirillo de Cypress Research Group, en testimonio frente del Comité de Instituciones Financieras, Bienes de Raíces y Valores de la Asamblea de Ohio, el 31 de enero del 2008, señaló que "...si ve el ciclo, la cantidad de tiempo que la gente ocupa este producto, ellos están adentro y afuera [del ciclo] cerca de 18 meses". La transcripción esta en archivo con el Centro de préstamos responsables.

<sup>viii</sup> Uriah King and Leslie Parrish, *Springing the Debt Trap*, Center for Responsible Lending (Dec. 13, 2007).

Disponible en <http://www.responsiblelending.org/issues/payday/reports/springing-the-debt-trap.html>

<sup>9</sup> Para más detalles de la ley en Arizona sobre los préstamos del día de pago, consulte Ariz. Rev. Stat. § 6-1251 et seq..

<sup>10</sup> Leslie Parrish, *High Cost Payday Lending Traps Arizona Borrowers*, Centro de préstamos responsables (18 de septiembre, 2008). Disponible en <http://www.responsiblelending.org/pdfs/high-cost-of-payday-in-arizona.pdf>

<sup>xi</sup> Encuesta de prestatarios del condado de Pima descubrió que el 54% eran latino, 7% afroamericanos y el 2% indígenas americanos. Para más información consulte Sapir and Karin Uhlich, *Payday Lending in Pima County Arizona*. Southwest Center for Economic Integrity (Diciembre 2003). Los datos de todo el estado del uso de los préstamos del día de pago por los diferentes grupos raciales y étnicos no están disponibles en Arizona. Los datos del censo del 2000 del condado de Pima demuestran que personas que reportaron su raza/origen étnico como solamente negro, indígena o latino forman cerca del 30 por ciento de la población adulta.

12. Consulte *2007 Department of Corporations Payday Loan Study*, Applied Management & Planning Group (Diciembre 2007) preparado por el Departamento de Corporaciones de California, en la página 65. Población adulta de California por raza en el censo del 2000.

<sup>xiii</sup> Consulte la Tabla 1 de Paige Skiba y Jeremy Tobacman. *Do Payday Loans Cause Bankruptcy?* Vanderbilt University (19 de febrero, 2008) y los datos del censo del 2000 para la población de Texas mayor de 18 años de edad.

<sup>xiv</sup> El condado de Maricopa tiene 434 y el condado de Pima tiene 110 del total de 708 negocios de préstamos del día de pago con licencias en Arizona. Los datos de la licencias como fueron reportados por el Departamento de Instituciones Financieras de Arizona el agosto del 2008.

<sup>xv</sup> Leslie Parrish, *High Cost Payday Lending Traps Arizona Borrowers*. Centro de préstamos responsables (16 de septiembre, 2008).

<sup>xvi</sup> Esta cita del 2003 por Julian Bond en el artículo de Dave Anderton, "Payday Lending Fees Add Up: \$3.4 Billion", en *Desert News* (13 de diciembre, 2003)

[http://findarticles.com/p/articles/mi\\_qn4188/is\\_20031219/ai\\_n11418408](http://findarticles.com/p/articles/mi_qn4188/is_20031219/ai_n11418408)

<sup>xvii</sup> *Making the Most of Your Money: A Guide to Family Finances for Latinos Living in the United States*, Mexican American Legal and Educational Defense Fund & National Endowment for Financial Education (2007)